

DGH Heidenau GmbH & Co. KGMüglitztalstraße 43, D-01809 Heidenau
Tel. 0049 (0) 3529-588-0 - Fax. 0049 (0) 3529-588-269**Lieferschein**

(1) Empfänger Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 I-70026 Modugno(Bari)			(2) Eingangs- und Bearbeitungsvermerke 211316			(3) Nr. 00 170080 (4) Versanddatum VTs 17.07.2018		
(6) Fracht Frei ☐ unfrei ☐			(7) Anlieferung (Ist) Waggon ☐ Spediteur ☐ Frachtgut ☐ fremd. Fahrzeug ☐ Express ☐ eigen. Fahrzeug ☐ Post ☐			Rechnung		
(10) Ihre Zeichen			(11) Bestellung-Nr. 550003451401			(12) Uns. Abt.		
(13) Hausruf			(14) Unsere Auftrags-Nr. 1733260			(15) Zusatzdaten des Bestellers EXW		
(16) Datum 12.07.2018			(17) Versandart Schweitzer Sped			(18) frei (20) unfrei		
(19) Verpackung Anzahl 20 Art SVP laut LS 1235&1268 vom 01./07.06.2018			(21) Versandzeichen			(22) Gesamtgewicht kg brutto 7200.00 Netto 5815.20		
(23) Versandschrift Workx S.r.l.s.			(24) Via dei Gerani, 5 - 7 - 9 I - 70026 Modugno (BA)			(25) Abladestelle 100/14248		
(27) Pos	(28) Sachnummer	(29) Bezeichnung der Lieferung Material	(30) Menge	(31) Einheit	(40) Empfängervermerke			
	INT-Nr. 1139 Clutch Housing 2500332190 7176 impregnated parts imprägnierte Teile	GD-AISI9Cu3	600	Stück	Menge (Ist)	+ / -	Vermerke	
(42) Eingangsvermerke			(43) Mengenprüfung			(44) Güteprüfung / Prüfbericht		
(45) Empfänger			(46) Rechnungsprüfung					
Datum Name Nr.								

1) Versender / Lieferant

2) Lieferanten-Nr. **91024029**

3) Speditionsauftrag-Nr.: _____

DGH Heidenau GmbH & Co. KG**Müglitztalstr. 43****01809 Dohna**

5) Beladestelle

DGH Heidenau GmbH & Co. KG**Müglitztalstr. 43****01809 Dohna**8) Sendungsnummer: **45606**

11) Empfänger

12) Kunden-Nr.

Getrag S.p.A.**Via dei Ciclamini 4****I-70026 Modugno(Bari)**

4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur

SPEDITIONS-AUFTRAG

6) Datum 17.07.2018

7) Relationsauftrag

9) Versandspediteur

10) Spediteur-Nr.

Schweitzer GmbH & Co.
Internationale Spedition KG
Carl-Benz-Straße 23
D-71634 Ludwigsburg

Telefon 07141/2451-0

Telefax

13) Bordero- / Ladeliste-Nr.

14) Anliefer- / Abladestelle

15) Versendervermerk für den Versandspediteur

Workx S.r.l.s.**Via dei Gerani, 5 - 7 - 9****I - 70026 Modugno (BA)**

16) Eintreff-Datum:

17) Eintreff-Zeit:

100/14248

18) Zeichen und Nr./ Lieferschein-Nr.	19) Anzahl	20) Packmitteltyp	21) SF	22) Inhalt	23) Lademittel- gewicht kg	24) Brutto- gewicht kg
170074	19	TBA501494+114xTBA501541		570 Clutch Housing	1314.80	6839.24
170079	1	SVP laut LS 1235&1268		27 Clutch Housing		261.68
170080	20	SVP laut LS 1235&1268		600 Clutch Housing		7200.00

25) Summe 40

26) Rauminhalt cdm/Lademeter

Summen: 27)

28)

14300.92

29) Gefahrgutklassifikation

30) Gefahrgut-Bezeichnung: wenn vorhanden, siehe zusätzl. Vordruck

31) Frankatur
EXW32) Warenwert SLVS
Verbotskunde33) Transportversicherung vom
Spediteur zu decken mit

34) Versender-Nachnahme

35) Anlagen

36) Auftrags-Nr. Kunde

37) Kontierung

38) Transportmittel-Nr.

39) LKW-Code

PZ 099NP

40) Versandart

41) Abrechnungs-Schlüssel

Ladungssicherheit hergestellt

durch:

☐

Klemmbrett

☐

Klemmbalken

☐

Zurgurte _____ Anzahl

☐

Anti Rutschmatte

☐

Formschluss

☐

sonstiges: _____

42) Empfangsbestätigung des Warenempfängers:

obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Zustand erhalten.

Ladungssicherheit geprüft:

Unterschrift Verlader

43) Übernahmebestätigung des Fahrers:

obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Zustand übernommen

17.07.2018

Datum

Uhrzeit

Unterschrift

Firmenstempel/Unterschrift

45) Es gelten die allgemeinen Spediteurbedingungen (ADSp)

44) Die Sendung enthält:

davon getauscht:

46)

**Für Waren
-empfänger**

_____ Euro-Flach-Pal. (FP)

_____ Euro-Flach-Pal. (FP)

10038 (280.70.1) 05.2009 ADR 2009

1 Absender (Name, Anschrift, Land) (nom, adresse, pays)* DGH Heidenau GmbH & Co. KG Müglitztalstr. 43 01809 Dohna			INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONAL Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenseitigen Abmachung den Bestim- mungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Con- vention relative au contrat de trans- port international de marchandises par route (CMR) CMR SA-Nr.40867		
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, Getraa S.p.A. Via dei Ciclamini 4 I-70026 Modugno(Bari)			16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur (nom, adresse, pays) Schweitzer GmbH & Co. Internationale Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 D-71634 Ludwigsburg		
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour livraison de la marchandise Modugno(Bari) Italia			17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Schweitzer GmbH + Co. Internationale Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 71634 Ludwigsburg-Tammerfeld		
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Dohna Deutschland 17.07.2018			18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Reserves et observations des Transporteurs		
5 Beigefugte Dokumente Documents annexes Lieferschein-Nr. 170074, 170079, 170080					
6 Kennzeichen u. Nummern Margues et numeros 2500332190 2500332190 2500332190			7 Anzahl der Packstücke Nombre des Cois 19 TBA501494*114xTBA501 1 SVP laut LS 1235&1268 20 SVP laut LS 1235&1268		
8 Art der Verpackung Mode d'emballage CMR			9 Offiz. Benennung l.g. Beförderung Designation officielle de transport		
10 Stabsnummer No. Statistique			11 Bruttogewicht in kg Poids brut. Kg 6.839,24 261,68 7.200,00		
12 Umlang in m³ Cubage m³					
UN-Nummer Numero UN UN			13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Sondervorschriften Instructions de l'expéditeur (formalités douanieres et autres) particulieres		
14 Rückerstattung Remboursement			15 Frachtzahlungsanweisung Prescription d'affranchissement EXW		
16 Besondere Vereinbarungen Conventions particulieres					
21 Ausgefertigt in Etablie a Dohna am 17.07.2018			24 Gut empfangen Reception des marchandises am Datum Date		
22 Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur) DGH Heidenau GmbH & Co. KG Müglitztalstraße 43 01809 Dohna Bresden			23 Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur) MIEDZYNARODOWY TRANSPORT DROGOWY Mateusz Kęsy ul. Powstańców Wilk 3A/5, 64-420 Kwidz tel. +48667933225, NIP: 595-143 65 67		
25 Angaben zur Ermittlung der Entfernung mit Grenzübergängen			26 Vertragspartner des Frachtführers Bestätigung des Empfängers / Datum / Unterschrift		
27 Amtliches Kennzeichen Kfz PZ 099NP Anhängers			28 Bestätigung des Fahrers / Datum / Unterschrift		
Benutzte Gen.-Nr.			Benutzte Gen.-Nr.		

* En cas de Marchandises d'importation, indiquer à la dernière ligne du cadre : Numéro ONU, Numéro d'étiquette, Groupe d'emballage et le code de restriction en l'un des classes 1 et 7; voir demande spéciale dans ADR Chapitre 5.4.1.1.1.

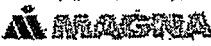
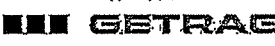
Ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders
Remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

Die mit fett gedruckten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.
Les parties en gras doivent être remplies par le transporteur.

1 - 15. einschließlich 21+22

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) MAGNA GETRAG GETRAG S.P.A. Plant Modugno Via dei Ciclamini 4 70026 Modugno ITALY		Internationaler Frachtbrief Lettre de Voiture International CMR Diese Bill of Lading ist ausgestellt trotz einer gegenseitigen Abmachung über die Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, conformément à la clause contractuelle de la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).					
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) DGH Heidenau GmbH & Co. KG Mueglitztalstraße 43 D-01809 DÖHNA GERMANY		16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / Transporteur (nom, adresse, pays) SCHWEITZER					
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort/Lieu Land/Pays Datum/Date		17 Nachfolgender Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / Transporteur successeur (nom, adresse, pays)					
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort/Lieu Modugno Land/Pays Italia Datum/Date 01/06/2018		18 Verbriefte und Befragungen der Frachtführer Reserves et observations des transporteurs The freight forwarder as mentioned in box 16 confirm with its signature in box 23 to transport the goods with are covered by this mentioned CMR, on behalf of the business as mentioned in box 2 to the place of destination in box 3					
5 Begleitende Dokumente SHPMT. REF. NO. Delivery Note: 1235	6 Kennzeichen, Nr. Marques et numéros	7 Art der Packst. Nombre des Colls	8 Art der Verpack. Mode d'emballage	9 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise	10 Statistik-Nr. No. statistique	11 Bruttogew. l. kg Poids brut, kg	12
	part. nbr. 2500656701 (2500332190), 270 pcs, for impregnation, 90 pits					3150 kg	
	Klasse Classé	Ziffer Chiffre	Buchstabe Lettre	(ADR) (ADR)			
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres)				19 Zuzahlen vom A payer par Fracht / Prix de transport Ermäßigungen/Reductions Zwischensumme / Solde Zuschläge / Suppléments Nebengebühren/Frais acc. Sonstiges/Divers Zu zahl. Gesamtsumme Total à payer			
14 Rückerstattung / Remboursement				20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulières DGH Group VERSAND Mueglitztalstraße 43 D-01809 DöHNA Dresden			
15 Frachtzahlungen/Vergütungen Prescriptions d'affranchissement Fret/Franco Unfrei / Non franco				24 Güteempfangen Réception des marchandises Datum Ort 19.6.18 19			
21 Ausgefertigt in / Etablie à Modugno (BA) ITALY 01/06/2018				24 Güteempfangen Réception des marchandises Datum Ort 19.6.18 19			
22		23		24 Güteempfangen Réception des marchandises Datum Ort 19.6.18 19			
Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur)		Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur)		Unterschrift und Stempel des Empfängers (Signature et timbre du destinataire)			
25 Angaben zur Ermittlung der Tarifuntergrenze mit Grenzübergängen von bis im in kg Tariff Sonderabm. Güterarten Währung Frachtsatz Beförderungsgehalt				26 Vertragspartner des Frachtführers ist kein Hilsgewerbe treibender Im Sinne des anzuwendenden Tarifs Art. Kennzeichen Nützlast (n.kg) Kiz Anhänger SCDB130841.7			
Benütze: Gen.-Nr.				National Bilateral EG GEMT			

Bei geheimer Gütern ist außer der eventuellen Beschreibung, für der letzten Linie der Rubrik einzugeben: die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe
En cas de marchandises d'origine secrète, outre la description, indiquer, dans la dernière ligne de la rubrique, le numéro, la lettre et, le cas échéant, la lettre.

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays)   GETRAG S.P.A. Plant Modugno Via dei Ciclamini 4 70026 Modugno ITALY		Internationaler Frachtbrief Lettre de Voiture Internationale 	
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) DGH Heidenau GmbH & Co. KG Mueglitzstraße 43 D-01809 DOHNA GERMANY		16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / Transporteur (nom, adresse, pays) SCHWEITZER	
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort/Lieu Land/Pays Datum/Date		17 Nachfolgender Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / Transporteur successeur (nom, adresse, pays)	
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort/Lieu: Modugno Land/Pays: Italia Datum/Date: 07/06/2018		18 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers Reserves et observations des transporteurs The freight forwarder as mentioned in box 16 confirm with 1st signature in box 23 to transport the goods with are covered by this mentioned CMR, on behalf of the business as mentioned in box 2 to the place of destination in box 3	
5 Begleitende Dokumente SHPMT.REF.NO Delivery-Note: 40002119 + 1268			
6 Kennzeichen u. Nr. Marques et numéros	7 Art. der Packst. Nombre des Collés	8 Art der Verpck. Mode d'emballage	9 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise
part nbr. 2500666701 (2500332190), 390pcs, for impregnation, 13 pills part nbr. 2500332190, 120pcs, scraps IR 2-98049, 13 pills			
10 Statistike-Nr. No statistique	11 Bruttogew. i. kg. Poids brut, kg	12 Umfang	
	5950Kg		
Klasse	Ziffer	Buchstabe	(ADR)
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres)			
19 zu zahlen vom Absender A payer par l'expéditeur Fracht / Prix de transport Entgelt für Frachtführer / Indemnité Zurechnungssumme / Solde Zuschläge / Suppléments Nebengebühren / Frais acc. Sonstiges / Divers Zu zahl. Gesamtsumme Total à payer			
14 Rückerstattung / Remboursement			
15 Frachtzahlgangsanweisungen Prescription d'affranchissement Frei/Franco Unfrei/Non franco			
20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulières DGH Group VERSAND Mueglitzstraße 43 D-01809 Dohna Dohna			
21 Ausgefertigt in / Etabli à Modugno (BA) ITALY 07/06/2018			
22 Unterschrift und Stempel des Absenders (Signature et timbre de l'expéditeur)		23 Unterschrift und Stempel des Frachtführers (Signature et timbre du transporteur)	
25 Angaben zur Ermittlung der Tarifentlohnung mit Grenzübergängen von bis km von bis km		24 Gut empfangen Réception des marchandises sous réserve Unterschrift und Stempel des Empfängers (Signature et timbre du destinataire)	
26 Vertragspartner des Frachtführers ist - Köln - Hillegewerbe-Iselbender Im Sinne des anzuwendenden Tarifs			
27 Amtl. Kennzeichen Nutzlaster in kg Kfz Anhänger			
28 Berechnung des Beförderungsentgeltes Gewicht in kg Tarifstelle Sonderabm. Güterarten Währung Frachtsatz Beförderungsentgelt Summe			
Benutze Gen.-Nr. National Bilateral EG CEMT			

Bei Gütern (Güter) ist, außer der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Seite der Rubrik anzugeben, die Klasse der Güter sowie gegebenenfalls der Frachtsatz.

Die mit fett gedruckten Linien (Rubriken) müssen ausgefüllt werden, wenn sie für den Frachtführer relevant sind.

21-22

erschließbar

1-15

Ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

MAGNA **GETRAG**

Delivery from:

GETRAG S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
I-70026 MODUGNO

Tax code: IT04886850728

Sold to

DGH Heidenau GmbH & Co. KG
Mueglitztalstraße 43
D-01809 DOHNA

Tax code: DE815474770

TRANSPORT DOCUMENT (D.d.I.)	
D.P.R. 472 del 14.08.1995 - D.P.R. 686 del 21.12.1995	
Number:	1268
Date:	07.06.2018
Material document:	9900001268
Created by:	T.DI LERNIA

Ship to

DGH Heidenau GmbH & Co. KG
Mueglitztalstraße 43
D-01809 DOHNA

Tax code: DE815474770

XXX For impregnation				Transported by Carrier	
Position	Quantity	UM	Material code	Material description	Net weight UM
001	390	PC	2500666701	housing (2500332190)	0,000
Aspect				Note	
PALLETS				For impregnation (2500332190)	
Packages		Gross weight		Transport type	Incoterms
13 PC		4,550,000 KG		ID transport	
Carrier				Date and time	
SCHWEITZER GMBH & CO. CARL-BENZ-STRASSE 23 D-71634 LUDWIGSBURG				07.06.2018 16:43:16	
				Carrier	
				Sold to	



Cedente

GETRAG S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
I-70026 MODUGNO
Partita iva: IT04886850728

Destinatario

DGH Heidenau GmbH & Co. KG
Mueglitztalstraße 43
D-01809 DOHNA
Partita iva: DE815474770

DOCUMENTO DI TRASPORTO (D.d.T.)	
D.P.R. 472 del 14.08.1995 - D.P.R. 596 del 21.12.1996	
Numero:	1235
Data:	01.06.2018
Documento materiale:	9900001235
Creato da:	F.DI LERNIA

Lugogo di destinazione

DGH Heidenau GmbH & Co. KG
Mueglitztalstraße 43
D-01809 DOHNA
Partita iva: DE815474770

XXX For impregnation				Trasporto a mezzo vettore	
Posizione	Quantità	U.M.	Codice materiale	Descrizione materiale	Peso netto U.M.
001	270	PZ	2500666701	housing (2500332190)	0,000
Aspetto			Nota		
PALLETS			For impregnation (2500332190)		
Colli	Peso lordo		Tipo trasporto	ID Trasporto	Incoterms
9 PZ	3.150,000 KG				
Schweitzer GmbH & Co.			Data e ora del ritiro		
CARL-BENZ-STRASSE 23			01.06.2018 15:40:52		
D-71634 LUDWIGSBURG			Conducente		
			Destinatario		